

(Finlands författningssamlings nr 261/75.)

Förordning

om bringande i kraft av den europeiska konventionen om skydd av djur under internationell transport.

Given i Helsingfors den 11 april 1975.

På föredragningen av ministern för utrikesärendena. stadgas:

Sedan republikens president den 20 december 1974 beslutat, att Finland ansluter sig till den i Paris den 13 december 1968 ingångna europeiska konventionen om skydd av djur internationella transporter samt Finlands

anslutningsinstrument den 4 februari 1975 deponerats hos Europarådets generalsekreterare, träder sagda konvention för Finlands del i kraft den 5 augusti 1975 såsom därom överenskommits

Helsingfors den 11 april 1975.

Republikens President

URHO KEKKONEN

Minister för utrikesärendena *Ahti Karjalainen*

## EUROPEISK KONVENTION

### om skydd av djur under internationell transport

De stater i Europarådet, som nedan undertecknat föreliggande avtal med beaktande av att Europarådets strävan

att uppnå en större enhetlighet bland dess medlemmar för befästheten och realiserandet av de ideal och principer, som, utgör deras gemensamma arvedel;

vilka är övertygade om att de krav, som

ställs på den internationella transporten av djur, inte är oförenliga med djurens välfärd; vilka önskar så långt möjligt skydda djuren

från lidanden vid transporter;

vilka anser att framsteg i detta avseende kan göras genom antagande 'av gemensamma föreskrifter ifråga om internationell djurtransport;

Har enats om följande:

#### KAPITEL I

##### Artikel 1

1. Varje fördragsslutande part skall tillämpa de föreskrifter rörande internationell transport av djur, som ingår i denna konvention.

2. I denna konvention avses med internationell transport förflyttning, som omfattar överskridande av grins. Gränstrafik bör dock uteslutas.

3. Behöriga myndigheter i avgångslandet

bör avgöra huruvida transporten är i överensstämmelse med de i denna konvention föreskrivna åtgärderna. Det oaktat kan destinationslandet eller genomfartsländerna ifrågasätta huruvida en speciell transport är förenlig med de föreskrivna åtgärderna i denna konvention. En sådan transport bör dock avbrytas endast om det direkt för av nöden för djurens välfärd;

4. Varje fördragsslutande part bör vidtaga nödvändiga åtgärder för undvikande av eller reducerande av djurens lidanden till ett minimum när strejker eller andra oförutsedda omständigheter omöjliggör ett strikt iakttagande av föreskrifterna i denna konvention. I detta avseende bör följas de regler, som ställs upp i denna konvention.

##### Artikel 2

Denna konvention omfattar internationell transport av följande djur:  
husdjur:

a) hovdjur och inhemska djur av arterna nöt, får, get och svin (Kapitel II);

b) fåglar och kaniner (Kapitel III);

c) hundar och katter (Kapitel IV); samt: d) andra däggdjur och fåglar (Kapitel V); e). växelvarma djur (Kapitel VI).

## EUROPEAN CONVENTION

for the Protection of Animals during International Transport

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and, principles which are their common heritage;

Convinced that the requirements of the international transport of animals are not incompatible with the welfare of the animals;

Animated by the desire to safeguard, as far as possible, animals in transport from suffering;

Considering that progress in this respect may be achieved through the adoption of common provisions regarding the international transport of animals,

Have agreed as follows:

### CHAPTER I

#### Article 1

1. Each Contracting Party shall apply the provisions governing the international transport of animals contained in this Convention.

2. For the purposes of this Convention international. transport is understood to be any movement which involves the crossing of a frontier. Frontier traffic shall, however, be excluded.

3. The competent authorities of the country of dispatch shall decide whether the transport is in conformity with the provisions of this Convention. Nevertheless the country of destination or intermediate countries may dispute whether any particular transport conforms with the provisions of this Convention. Such a consignment shall, however, be detained only when it is strictly necessary for the welfare of the animals.

4. Each Contracting Party shall take the necessary measures to avoid or reduce to a minimum the suffering of animals in cases when strikes or other unforeseeable circumstances in its territory impede the strict application of the provisions of this Convention. It will be guided for this purpose by the principles set out in this Convention.

#### Article 2

This Convention applies to the international transport of :

- a) domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species (Chapter II);
- b) domestic birds and domestic rabbits (Chapter III);
- c) domestic dogs and domestic cats (Chapter IV);
- d) other mammals and birds (Chapter V);
- c) cold-blooded animals (Chapter VI).

## KAPITEL II

Hovdjur och djur av arterna nöt fir, get och svin

### A. ALLMÄNNA ÅTGÄRDER

#### Artikel 3

1. Innan djur lastas för internationell transport

bör de i det exporterande landet undersökas av behörig veterinär, som bör försäkra

sig att de är i kondition för transport. I denna konvention avses med behörig veterinär sådan veterinär som tillsatts av kompetent myndighet.

2. Inlastningen bör ske på sätt som godkänts av behörig veterinär.

3. Behörig veterinär bör utfärda intyg vari djuren indentifieras, intygas att de är i kondition för transport och om möjligt anteckna transportmedlets registernummer och typ.

4. I vissa fall, enligt beslut fattat av för dragsslutande parterna, behöver inte de föreskrivna åtgärderna i denna artikel tillämpas.

#### Artikel 4

Djur, som kan antagas föda under transporten eller som fött inom 48 timmar innan transportens vidtagande, anses inte vara i kondition för transport

#### Artikel 5

Behörig veterinär i det exporterande landet, transitlandet eller det importerande landet må förordna en viloperiod, på av honom fastslagen plats, under vilken tid djuren får erhålla erforderlig vård.

#### Artikel 6

1. Djuren får givas tillräckligt utrymme och, ifall inte speciella omständigheter kräver det annat utrymme, att ligga ned.

2. Transportmedel och containers får vara konstruerade så att djuren skyddas mot ogynnsamma väderleksförhållanden och påtagliga väderleksförändringar. Ventilation och lufttillförsel får anpassas till transportförhållandena och vara lämpliga för de djurarter, som transporteras.

3. Containers vari djur transporteras får utmärkas med en symbol, som utmärker levande djur ävensom ett tecken, som utvisar den sida som skall stå uppåt. Containers får vara lätta att rengöra, rymningssäkra och så konstruerade, att djurens trygghet säkerställs. Containers får även medgiva översyn och skötsel av djuren och de får lastas så att ventilationen inte hindras. Under transporten och hanterandet får containers alltid hållas i uppått läge och icke utsättas för hårda stötar och skakningar.

4. Under transporten får djuren ges vatten och lämplig föda vid lämpliga tider. Djuren får inte lämnas över 24 timmar utan vatten och utfodring. Denna tid kan dock utökas om resan till destinationsmålet där djuren skall lossas kan fullföljas inom rimlig tid.

5. Hovdjur får vara försedda med grimma under transporten. Denna bestämmelse gäller inte otämnda djur.

6. Då djur tjudrats får tjudren eller andra fastsättningsanordningar, som, används vara så

starka, aft de inte brister under normala förhållanden och tillräckligt långa far aft tillåta djuren vid behov att lägga sig ned samt att ta och dricka. Nötkreatur far inte tjudras vid hornen.

7. Hovdjur bör ha bakhovarna oskodda fall de icke har enskilda spiltor.

8. Över 18 månader gamla tjudrar bör helst tjudras. De bör förses med nostring endast vid hantering.

#### Artikel 7

1. Då djur av olika arter forslas i samma fortskaffningsmedel, bör de åtskiljas enligt art. Ytterligare bör speciella arrangemang vidtas för art undvika ogynnsamma reaktioner, vilka kan bero på att olika arter, vilka av naturen är fientligt inställda till varandra, transporteras tillsammans. När djur av olika åldrar forslas i samma fortskaffningsmedel, bör vuxna djur och ungdjur hållas åtskilda; denna restriktion bör dock emellertid inte tillämpas på .hondjur, som transporteras med diande avkomma. I avseende å hovdjur och djur av nöt och svinsläktet skall könsmogna, okastrerade handjur hållas åtskilda från hondjuren. Vuxna galtar bör även hållas åtskilda från varandra. Data gäller även ifråga am hingstar.

2. Avdelningar där djur transporteras bör inte lastas med varor vilka kunde äventyra djurens välfärd

#### Artikel 8

Lämplig utrustning för in- och avlastning .av djur såsom broar, rampar eller landgångar användas. Golvytan. i dessa bör konstrueras så att den motverkar halkning och utrustningen bör förses med sidoskydd am det är av riden. Djuren far inte lyftas från huvud eller ben udder lastning eller lossning.

#### Artikel 9

Golvet i fortskaffningsmedel eller containers bör vara av tillräcklig bärkraft för art bära upp vikten av de djur, som transporteras, tätt brädlagt och så konstruerat, art det hindrar halkning. Golvet bör täckas med tillräcklig mängd torrströ för att suga upp exkrementer, am inte Data kan ombesörjas på annat sätt med minst samma effekt.

#### Artikel 10

För att under transporten ombesörja erforderlig skötsel av djuren, bör en skötare med- kreaturbesättningen, förutom i följande fall:

a) där kreaturen är instängda i containers, som är säkrade;

b) där transportören åtar sig ombesörja skötarens sysslor;

c) där avsändaren förordnat något ombud att sköta om djuren på lämpliga rastplatser.

#### Artikel 11

1. Medhjälparen eller avsändarens agent bör se till djuren, utfodra och vattna dem samt, om det fir nödvändigt, mjölka dem.

2. Mjölkkor bör mjölkas minst var 12 e.

3. För att göra det möjligt för Medhjälparen att ombesörja djurens omskdt sel, bör han om det är av nöden ha tillgång till erforderlig belysning.

#### Artikel 12

Djur, som blir sjuka eller skadade under inte transporten bör fortast möjligt undersökas av veterinär och om det så krävs, avlivas på sätt orsakar onödigt lidande.

### Artikel 13

Djur får endast lastas i fortskaffningsmedel eller containers, som grundligt rengjorts. Döda djur, strö och exkrementer skall så fort som möjligt avlägsnas.

### Artikel 14

Djuren bör transporteras till destinations orten så snabbt som möjligt och dröjsmål speciellt i samband med omlastning och på upp. samlingsställena minskas till ett minimum

### Artikel 15

För att avklara import. och transitformaliteter så snabbt som möjligt bör kontrollstationerna varskos om djurtransporter så tidigt som möjligt. Ifråga om dylika formaliteter bör djurtransporter ges företräde

### Artikel 16

På platser där sanitära kontroller företas och genom vilka ett betydande antal djur regelbundet transporteras, bör djuren beredas möjlighet till vila, utfodring och vattning.

## CHAPTER II

Domestic solipeds and domestic animals of the bovine, ovine, caprine and porcine species

### A. GENERAL PROVISIONS

#### Article 3

1. Before animals are loaded for international transport they shall be inspected by an authorized veterinary officer of the exporting country who shall satisfy himself that they are fit for transportation. For the purposes of this Convention an authorized veterinary officer is understood to be a veterinary officer nominated by the competent authority.

2. Loading shall be carried out under arrangements approved by an authorized veterinary officer.

3. The authorized veterinary officer shall issue a certificate which identifies the animals, states that they are fit for transportation, and, where possible, records the registration number of the means of transport and the type of vehicle used.

4. In certain cases determined by agreement between the Contracting Parties concerned the provisions of this Article need not apply.

#### Article 4

Animals likely to give birth during carriage or having given birth during the preceding 48 hours shall not be considered fit for transportation

#### Article 5

The authorized veterinary officer of the exporting country, country of transit, or importing country may prescribe a period of rest, at a place determined by him, during which the animals shall receive the necessary care.

#### Article 6

1. Animals shall be provided with adequate space and, unless special conditions require to the contrary, room to lie down.

2. The means of transport and containers shall be constructed so as to protect animals against inclement weather conditions and marked differences in climatic conditions. Ventilation and air space shall be adapted to the conditions of transport and be appropriate for the species of animals carried.

3. Containers in *which* animals are transported shall be marked with a symbol indicating the presence of live animals and a sign indicating the upright position. Containers shall be easy to clean, escape-proof and shall be so constructed as to ensure the safety animals. Containers shall also allow for the inspection and care of the animals and shall be stowed in a way which does not interfere with ventilation. During transport and *handling*, containers shall always be kept upright and shall not be exposed to severe jolts or shaking.
4. During transport animals shall be offered water and appropriate food at suitable intervals. Animals shall not be left more than 24 hours without being fed and watered. This period may, however, be extended if the journey to the destination where the animals are unloaded can be completed within a reasonable period.
5. Solipeds shall wear halters during transport. This provision need not apply to unbroken animals.
6. When animals are tied the ropes or ther attachment used shall be strong enough not to break during the transport under normal conditions, and long enough to allow the animals, if necessary, to lie down and to eat and drink. Bovines shall not be tied by the horns.
7. Solipeds, unless in individual stalls, shall have their hind feet unshod.
8. Bulls over 18 months should preferably be tied. They shall be fitted with a nose-ring for handling purposes only.

#### Article 7

1. When animals of various species travel in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, they shall be segregated according to species. Furthermore special measures shall be taken to avoid adverse reactions which might result from the transport in the same consignment of species naturally hostile to each other. When animals of different ages are carried in the same truck, vehicle, vessel, or aircraft, adult and young animals shall be kept separate; this restriction shall not, however, apply to females travelling with their young which they suckle. With regard to bovine, soliped and porcine animals, mature uncastrated males shall be separated from females. Adult boars shall also be separated from each other; this shall also apply to stallions.
2. In compartments in which animals are transported goods shall not be loaded which could prejudice the welfare of the animals.

#### Article 8

Suitable equipment for loading and unloading of animals such as bridges, ramps, or gang ways shall be used. The flooring of this equipment shall be constructed so as to prevent slipping, and the equipment shall be provided with lateral protection if necessary. Animals shall not be lifted by the head, horns, or legs during loading or unloading.

#### Article 9

The floor of trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers shall be sufficiently strong to bear the weight of the animals being transported, close-boarded, and so constructed as to prevent slipping. The floor shall be covered with an adequate amount of litter to absorb excrements unless these can be dealt with in a different way presenting at least the same advantages.

#### Article 10

In order to ensure the necessary care of the animals during transport. consignments of livestock shall be accompanied by an attendant, except in the following cases:

- a) where livestock is consigned in containers which are secured;

bör where the transporter undertakes to assume the functions of the attendant;

c) where the sender has appointed an agent to care for the animals at appropriate staging points.

#### Article 11

1. The attendant or sender's agent shall look after the animals, feed and water them, and, if necessary, milk them.

2. Cows in milk shall be milked at intervals of not more than 12 hours.

3. To enable the attendant to provide this care, he shall, if necessary, have available a suitable means of lighting.

#### Article 12

Animals which become ill or injured during transport shall receive veterinary attention as soon as possible, and if necessary be slaughtered in a way which avoids unnecessary suffering.

#### Article 13

Animals shall be loaded into trucks, vehicles, vessels, aircraft, or containers which have been thoroughly cleaned. Dead animals litter and excrements shall be removed as soon as possible.

#### Article 14

Animals shall be transported to their destinations as soon as possible, and delays particularly in transshipment and marshalling yards, shall be reduced to a minimum.

#### Article 15

In order that importation and transit formalities may be completed as quickly as possible, consignments of animals shall be notified as early as possible to control posts. In such formalities priority should be given to consignments of animals.

#### Article 16

At posts where sanitary control is exercised and animals in significant numbers are regularly transported, facilities shall be provided for resting, feeding and watering.

### B. SPECIALÅTGÄRDER VID JÄRNVÄGSTRANSPORT

#### Artikel 17

Järnvägsvagn vari djur transporteras bör utmärkas med en symbol, som betecknar levande djur. Om specialvagnar för djurtransport inte finns tillgängliga, bör djuren transporteras i täckta vagnar anpassade för transport under hög hastighet och vilka är utrustade med luftventiler av tillräcklig kapacitet. Vagnarna bör vara så konstruerade, att de hindrar djuren från att rymma och tryggar deras säkerhet. Insidorna bör vara av trä eller annat lämpligt, helt slätt material och vagnarna vara försedda med ringar eller balkar På lämplig höjd vari djuren lean tjudras.

#### Artikel 18

Hovdjur bör tjudras så att de alla stir mot samma sida av fordonet eller mot varandra. Dock bör unga otämnda djur inte tjudras.

#### Artikel 19

Stora djur skall placeras så, att skötaren tillåts röra sig mellan dem.



#### Artikel 20

När djuren enligt åtgärderna föreskrivna i artikel 7 måste skiljas åt, kan detta ske genom att tjudra dem i olika delar av transportmedlet om utrymmet tillåter det eller genom lämpliga avbalkningar.

#### Artikel 21

När tågvagnar kopplas och under alla andra förflyttningar av vagnar, bör alla åtgärder vidtas för att undvika hårda skakningar av vagnar, som innehåller djur.

### B. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY RAILWAY

#### Article 17

Any railway truck in which animals are transported shall be marked with a symbol for the living animal. If no trucks particularly adapted for transport of animals are obtainable, animals shall be carried in covered trucks which are capable of travelling at high speed and are provided with sufficiently large air vents. They shall be constructed so as to prevent animals from escaping and ensure their safety. The interior sides of the trucks shall be of wood or other suitable material completely smooth and fitted with rings or bars at suitable height to which the animals may be attached.

#### Article 18

Solipeds shall be tied in such a way that they are all facing the same side of the vehicle or tied facing each other. However, young unbroken animals shall not be tied.

#### Article 19

Large animals shall be loaded in such a way as to allow an attendant to move between them.

#### Article 20

When, in accordance with the provisions of Article 7, the separation of animals is required, this may be effected either by tying them in separate parts of the truck, if its space permits, or by means of suitable partitions.

#### Article 21

When assembling trains and during all other movement of trucks all precautions shall be taken to avoid violent jolting of trucks containing animals.

### C. SPECIALÅTGÄRDER VID LANDSVÄGSTRANSPORT

#### Artikel 22

Transportmedlen bör vara rymningssäkra och konstruerade så att de tryggar djurens säkerhet samt vara utrustade med tak, som ger effektivt skydd mot vädret.

#### Artikel 23

Transportmedlen för stora djur, vilka i normala fall kräver tjudring, bör vara utrustade med tjudringsanordningar. När fordonet måste balkas av, bör avbalkningarna vara av fast konstruktion.

#### Artikel 24

Fordon bör vara försedda med ramp uppfyllande kraven i artikel 8.

### C. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY ROAD

#### Article 22

Vehicles shall be escape-proof and so constructed as to ensure the safety of the animals and shall also be equipped with a roof which ensures effective protection against the weather.

#### Article 23

Tying facilities shall be provided in vehicles carrying large animals which normally require to be tied. When vehicles are required to be subdivided, the partitions shall be of rigid construction.

#### Article 24

Vehicles shall carry a ramp complying the requirements. of Article 8.

### D. SPECIALÅTGARDER VID TRANSPORT OVER VATTEN

#### Artikel 25

Farkosternas utrustning bör vara sådan att djuren kan transporteras utan att skadas eller bli utsatta för onödigt Islands.

#### Artikel 26

Djur får inte transporteras p! öppna däck förutom i tillräckligt säkrade containers eller gedigna konstruktioner, som godkänts av vederbörande myndigheter och vilka ger tillräckligt skydd mot hav och väder.

#### Artikel 27

Djuren bör tjudras eller sättas in i ordentliga fiffior eller containers.

#### Artikel 28

Det bör finnas lämpliga passager med tillträde till alla fällor och containers, där djur inhyses. Belysningsarmatur bör finnas till hands.

#### Artikel 29

Ett Lämpligt antal skötare bör finnas tillstädes med beaktande av antalet djur, som transporteras och sjöresans varaktighet.

#### Artikel 30

Alla delar av farkosten, där djur kommer att hysas, bör förses med avlopp och hållas sanitärt i skick

#### Artikel 31

Av vederbörande myndighet godkänd typ av redskap för att vid behov avliva djur bdr medföras

#### Artikel 32

Farkoster, som. används för djurtransport bör före avgången förses med sådant förråd av dricksvatten och lämpligt foder, som det avsändande landets vederbörande myndigheter anser tillräckligt med beaktande av djurarterna Och antal. djur, som transporteras ävensom. sjöresans varaktighet.

#### Artikel 33

Åtgärder för att kunna isolera sjuka eller skadade djur under resan bör vidtas och förstahjälp bör vid behov ges.

#### Artikel 34

Åtgärderna föreskrivna i artiklarna 25 till 33 bör inte tillämpas vid transport av djur i järnvägsvagnar eller landsvägstransportmedel, ombord på färjor och i. liknande farkoster.

## D. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY WATER

### Article 25

The fittings of vessels shall be such that animals can be transported without injury and unnecessary suffering.

### Article 26

Animals shall not be transported on open decks unless in adequately secured containers or substantial structures, approved by the competent authority and giving adequate protection against sea and weather.

### Article 27

Animals shall be tied or properly accommodated in pens or containers.

### Article 28

There shall be adequate passageways having access to all pens or containers accommodating animals. Lighting facilities shall be available.

### Article 29

A sufficient number of attendants shall be provided taking into account the number of animals transported and the duration of the voyage.

### Article 30

All parts of the vessel where animals are accommodated shall be provided with drainage and shall be kept in a sanitary condition.

### Article 31

A type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals

### Article 32

Vessels used for the transport of animals shall, before sailing, be provisioned with such supplies of drinking water and appropriate foodstuffs as shall be considered sufficient by the competent authority of the sending country, having regard to species and number of animals being transported as well as to the duration of the voyage.

### Article 33

Provisions shall be made for isolating W or injured animals during the voyage and first-aid treatment rendered when necessary.

### Article 34

The provisions of Articles 25 to 33 shall not apply to the transport of animals loaded in railway trucks or road vehicles on board ferry boats or similar vessels.

## E. SPECIALÅTGÄRDER VID LUFTTRANSPORT

### Artikel 35

Djur bör transporteras i containers eller spiltor, som är lämpliga för arterna. Dessa krav kan modifieras i någon mån om lämpliga åtgärder vidtas för inspärning av djuren.

### Artikel 36

Åtgärder bör vidtas för undvikande av extremt höga eller låga temperaturer ombord med hänsynstagande till djurarterna. Ytterligare bör stora förändringar i lufttrycket undvikas.

#### Artikel 37

Vid luftfrakt bdr av vederbörande myndighet godkänd typ av redskap, för att vid behov avliva djur, medförs.

### E. SPECIAL PROVISIONS FOR TRANSPORT BY AIR

#### Article 35

Animals shall be transported in containers or stalls appropriate for the species. Some modifications of these requirements may be permitted if appropriate arrangements are made for restraining the animals

#### Article 36

Precautions shall be taken to avoid extremely high or low temperatures on board, having regard to the species of animals. In addition severe fluctuations of air pressure shall be avoided.

#### Article 37

In freight aircraft a type of instrument approved by the competent authority shall be carried for killing animals if necessary.

### KAPITEL III

#### Domesticerade fåglar och domesticerade kaniner

#### Artikel 38

Följande åtgärder ur kapitel II skall med beaktande av erforderliga, ändringar tillämpas vid transport av domesticerade fåglar och kaniner. Artikel 6 paragraferna 1-3, artiklarna 7,13 till 17 samt 21, 22, 25 till 30 och 32, inklusive, 21, 22, 25 34, 36.

#### Artikel 39

1. Djur, som är sjuka eller skadade bör inte anses vara i kondition för transport. Insjukuar eller skadas något djur, hör det erhålla förstahjälp så snart som möjligt och om det är nödvändigt undersökas av veterinär.
2. När djur inhyses i containers, som placeras på varandra eller i lastbilar eller annat fordon med flera än en våning, bör nödiga åtgärder vidtas för att förhindra nedfall av exkrementer på de djur, som placerats under.
3. Lämplig utfodring och om det är nödvändigt vatten bör finnas tillgängligt i tillräcklig mängd, med undantag för om:
  - a) resan varar mindre än 12 timmar;
  - b) resan varar mindre än 24 timmar för fågelungar av alla arter, förutsatt att deri slutförs inom 72 timmar efter kläckningen.

### CHAPTER III

#### Domestic birds and domestic rabbits

#### Article 38

The following provisions of Chapter II shall apply mutatis mutandis to the transport of domestic birds and domestic rabbits: Article 6, paragraphs 1 to 3, Articles 7, 13 to, 17 to 30 inclusive, 32, 34 to 36 inclusive.

#### Article 39

1. Animals that are ill or injured shall not be considered fit for transport. Any that become ill or injured shall receive first-aid treatment as soon as possible and if necessary be submitted to veterinary examination.
2. When animals are loaded in containers one placed on top of another or in a truck or vehicle with more than one floor, the necessary precautions shall be taken to avoid droppings falling on the animals placed underneath.
3. Suitable food and, if necessary, water shall be available in adequate quantities, save in the case of:
  - a) a journey lasting less than 12 hours;
  - b) a journey lasting less than 24 hours for chicks of all species, provided that it is completed within 72 hours after hatching.

## KAPITEL IV

### Domesticerade hundar och domesticerade katter

#### Artikel 40

1. De föreskrivna åtgärderna i detta kapitel skall tillämpas transport av domesticerade hundar och katter förutom ifråga om sådana som omhänderhas av ägaren eller dennes representant.
2. Följande åtgärder ur kapitel II skall med beaktande av erforderliga ändringar tillämpas på transporten av domesticerade hundar och katter: artikel 4, artikel 6 paragraferna 1-3, artiklarna 7, 9, 10, artikel 11 paragraferna 1 och 3, artiklarna 12 till 17, 20 till 23, 25 till 29, 31 till 37.

#### Artikel 41

Djur, som transporteras, bör utfodras minst var 24 timme och vattnas minst var 12 timme

## CHAPTER IV

### Domestic dogs and domestic cats

#### Article 40

1. The provisions of this Chapter shall apply to the transport of domestic dogs and domestic cats except those that are accompanied by the owner or his representative.
2. The following provisions of Chapter II shall apply mutatis mutandis to the transport of domestic dogs and domestic cats: Article 4, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7, 9, 10, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 23 inclusive, 25 to 29 inclusive and 31 to 37 inclusive.

#### Article 41

Animals in transport shall be fed at intervals of not more than 24 hours and given

Det bör finnas entydigt skrivna instruktioner angående utfodring och vattning. Tikar bör under löptid hållas åtskilda från hannarna.

water at intervals of not more than 12 hours. There shall be clear written instructions about feeding and watering. Bitches in oestrus shall be separated from male dogs.

## KAPITEL V

### Andra däggdjur och fåglar

#### I Artikel 42

1. De föreskrivna åtgärderna i detta kapitel tillämpas på transport av de däggdjur och fåglar, vilka inte redan i tidigare kapitel behandlats.

2. Följande åtgärder ur kapitel II skall med beaktande av erforderliga ändringar tillämpas på transporten av djurarterna innefattade i detta kapitel: artiklarna 4, 5, artikel 6 paragraferna 1-3, artiklarna 7-10, artikel 11 paragraferna 1 och 3, artiklarna 12-17, 20-37.

#### Artikel 43

Djuren bör transporteras endast i specialkonstruerade transportmedel eller containers, vilka vid behov bör förses med beteckningar, att de innehåller vilda djur, vilka är ytterst skygga eller farliga. Ytterligare bör det finnas tydligt skrivna instruktioner om utfodring och vattning samt eventuellt erforderlig specialskötsel.

#### Artikel 44

Djur med horn bör inte transporteras under den tid då de växer horn utan att speciella åtgärder vidtagits.

#### Artikel 45

De djur som avses i detta kapitel bör skötas i enlighet med de instruktioner, som 43 artikeln hänvisar till.

### CHAPTER V

#### Other mammals and birds

#### Article 42

1. The provisions of this Chapter apply to the transport of those mammals and birds which are not already covered by the provisions of the preceding Chapters.

2. The following provisions of Chapter II shall, apply mutatis mutandis to the transport of the species concerned in this Chapter: Articles 4 and 5, Article 6, paragraphs 1 to 3 inclusive, Articles 7 to 10 inclusive, Article 11, paragraphs 1 and 3, Articles 12 to 17 inclusive, 20 to 37 inclusive.

#### Article 43

Animals shall only be transported in suitably constructed vehicles or containers, on which shall if necessary, be directions that there are wild animals in them which are nervously timid or dangerous. Moreover, there shall be clear written instructions about feeding and watering and any special care required.

#### Article 44.

Antlered animals shall not be transported while in velvet unless special precautions are taken.

#### Article 45

Animals covered by this Chapter shall be cared for in accordance with the instructions referred to in Article 43.

### KAPITEL VI

#### Växelvarma djur

#### Artikel 46

Växelvarma djur bör transporteras i sådana containers, under sådana förhållanden som beaktar djurart, ventilation och temperatur, och med sådant förråd av vatten och syre, som kan anses vara tillfyllest för arterna ifråga. Djuren bör transporteras till destinationsorten så snabbt som möjligt.

## CHAPTER VI

### Cold-blooded animals

#### Article 46

Cold-blooded, animals shall be transported in such containers, under such conditions in particular with regard to space, ventilation and temperature, and with such supply of water and oxygen as are considered appropriate for the species. They shall be transported to their destination as soon as possible.

## KAPITEL VII

### Biläggande av tvister

#### Artikel 47

1, Vid tvister rörande tolkning och tillämplig av de föreskrivna åtgärderna i denna konvention bör de fördragsslutande parternas vederbörande myndigheter konsultera varandra. Vart och ett land, som undertecknat konventionen, skall till Europarådets generalsekreterare uppge namn och adress på behöriga myndigheter i sitt land.

2. Ifall inte tvisten lösts på detta sätt, skall saken underställas skiljedomsförfarande på framställan av endera berörda parten. Vardera parten skall utse en skiljeman och dessa utser den tredje som skall vara ordförande. Om endera berörda parten inte utsett skiljeman inom tre månader efter framställan om skiljedomsförfarande, bör denne utses på den andra partens framställning av ordföranden för den Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna. Om denne råkar vara medborgare i någon av staterna, som berörs av tvisten, bör dennes åligganden handhas av rättens viceordförande, eller om även viceordförande är medborgare i samma stat som någon av parterna, av den äldsta domaren i rätten, som inte är medborgare i samma stat, som någondera av de inblandade parterna. Samma förfarande bör tillämpas om inte skiljemännen kan enas om val av den tredje skiljemannen.

3. Skiljemannadomstolen skall bestämma sitt eget reglemente. Dess beslut fattas genom majoritet av röster. Dess beslut, som bör grunda sig på denna konvention, är slutgiltigt.

## CHAPTER VII

### Settlement of disputes

#### Article 47

In, case of a dispute regarding the interpretation or the application of the provisions of this Convention, the competent authorities of the Contracting Parties concerned shall consult with each other. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of their competent authorities.

2. If the dispute has not been settled by this means, it shall at the request of one or other of the parties to the dispute, be referred to arbitration. Each party shall nominate an arbitrator and the two arbitrators shall nominate a referee. If one of the two parties to the dispute has not nominated its arbitrator within the three months following the request for arbitration, he shall be nominated at the request of the other party to the dispute by the President of the European Court of Human Rights. If the latter should be a national of one of the parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if the Vice-President is a national of one of the parties to the dispute, by the most senior judge of the Court not being a national of one of the parties to the dispute. The same procedure shall be observed if the arbitrators cannot agree on the choice of referee.

3. The arbitration tribunal shall lay down its own procedure. Its decisions shall be taken by majority vote. Its award which shall be based on this Convention shall be final.

## KAPITEL VIII

### Slutbestämmelser

#### Artikel 48

1. Denna konvention skall öppnas för underteckning för medlemsstaterna i Europarådet. Konventionen skall underställas ratifikation eller godkännande. Instrumenten för ratifikation eller godkännande skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

2. Denna konvention träder i kraft sex månader efter mottagningsdatum för det fjärde instrumentet för ratifikation eller godkännande.

3. Ifråga om stat, som senare ratificerar eller godkänner konventionen, träder densamma i kraft sex månader efter mottagningsdatum för dokumenten angående ratifikation eller godkännande.

#### Artikel 49

1. Efter denna konventions ikraftträdande, kan Europarådets ministerråd inbjuda ickemedlemsstater att ansluta sig till denna konvention.

2. En sådan anslutning träder i kraft genom att vid Europarådets generalsekreterare deponeras ett anslutningsinstrument som träder i kraft sex månader efter depositionsdatum.

#### Artikel 50

1. Fördragsslutande part kan vid underteckandet eller vid depositionen av instrumentet för ratifikation, godkännande eller anslutning specificera området eller de områden där denna konvention skall tillämpas.

2. Fördragsslutande part kan vid depositionen av instrumentet för ratifikation, godkännande eller anslutning eller vid en senare tidpunkt genom framställan riktad till Europarådets generalsekreterare utvidga konventionen att omfatta något annat område eller områden, som specificeras i framställan och för vilkas internationella relationer vederbörande stat är ansvarig eller å vilkas vägnar den är befogad att ingå förbindelser.

3. Fördrag, som slutits med anledning av föregående paragraf, kan ifråga om ett i deklARATIONEN nämnt område återtas enligt i artikel 51 i denna konvention fastställt förfarande.

#### Artikel 51

1. Denna konvention skall vara i kraft under obegränsad tid.

2. Fördragsslutande part kan för sin egen del uppsäga denna konvention genom skriftligt meddelande därom till Europarådets general sekreterare.

3. Sådan uppsägning träder i kraft sex månader efter det att generalsekreteraren mottagit meddelandet därom.

#### Artikel 52

Europarådets generalsekreterare skall underrätta medlemsstaterna i rådet och övriga stater som anslutit sig till denna konvention om:

a) varje undertecknande;



- b) varje mottagning av instrument för ratifikation, godkännande eller anslutning;
- c) varje datum för konventionens ikraftträdande enligt artikel 48;
- d) varje i enlighet med artikel 50 paragraferna 2 och 3 mottagen deklaration;
- e) varje i enlighet med artikel 51 mottaget meddelande samt datum för uppsägningens ikraftträdande;
- f) varje i enlighet med artikel 47 paragraf 1 mottaget meddelande.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill behörigen bemyndigade, undertecknat denna konvention.

Uppgjord i Paris den 13 december 1968 i ett originalexemplar på engelska och franska språken, vilka båda äger lika vitsord och bör förvaras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare sänder bestyrkta kopior till varje stat, som undertecknat och godkänt konventionen.

## CHAPTER VIII

### Final Provisions

#### Article 48

1. This Convention shall be open to signature by the Member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe
2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification or acceptance.
3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall come into force six months after the date of the deposit if its instrument of ratification or acceptance.

#### Article 49

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.
2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

#### Article 50

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf is authorised to give undertakings.
3. Any declarations made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration be withdrawn according to the procedure laid down in Article 51 of this Convention.

#### Article 51

1. This Convention shall remain in force indefinitely.
2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### Article 52

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- a) any signature;
- b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 48 thereof;
- d) any declaration received in pursuance of paragraphs 2 and 3 of Article 50;
- e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 51 and the date on which denunciation takes effect;
- f) any communication received in pursuance of Article 47, paragraph 1.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Paris this 13th day of December 1968 in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.